

Antrag auf Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis

Application for extension of residence permit / Demande de prorogation du permis de séjour

DER
ORTENAU
KREIS



gemäß § 81 Abs. 1 Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Pursuant to Art. 81 (1) Residence Act (AufenthG)

Conforme à l'art. 81 al. 1 de la Loi sur le séjour des étrangers (LSE)

Eingangsdatum

Hinweis: Die Beantragung eines Aufenthaltstitels hat für jede Person – auch für Kinder – auf einem eigenen Vordruck zu erfolgen (§ 81 AufenthG).

Note: A separate form must be completed by each person (including children) when applying for a residence permit (Art. 81 Residence Act).

Remarque: La demande d'un titre de séjour doit être faite pour chaque personne – y compris les enfants – sur formulaire séparé (art. 81 LSE).

1. Angaben zum/zur Antragsteller/in (Applicant's personal data / Renseignements sur le requérant/la requérante)

Familienname, ggf. frühere(r) Name(n)

Family name, previous name(s) (if applicable)

Nom de famille, nom(s) précédent(s) le cas échéant _____

Vorname(n)

First name(s) / Prénom(s) _____

Geburtsdatum und -ort

Date/Place of birth (place, country)

Date/Lieu de naissance (lieu, pays) _____

Geschlecht

Sex / Sexe

☐ männlich (M / M)

☐ weiblich (F / F)

Augenfarbe

Eye color / Couleur d'oeil _____

Größe

Size / Dimension _____

Staatsangehörigkeit(en)

Nationality/nationalities / Nationalité(s) _____

Evtl. frühere Staatsangehörigkeit

Previous nationality/nationalities (if applicable)

Nationalités précédentes le cas échéant _____

Volkszugehörigkeit (Angabe freiwillig)

Ethnic origin (optional)

Ethnie (facultatif) _____

Religion (Angabe freiwillig)

Religion (optional)

Religion (facultatif) _____

1.1 Familienstand (Marital status / Situation de famille)

☐ **Ledig** Single / célibataire

☐ **Verheiratet** Married / marié(e)

seit _____

☐ **Getrennt lebend**
Separated / vivant en séparation

☐ **Geschieden**
Divorced / divorcé(e)

seit _____

☐ **Verwitwet**
Widowed / veuf/veuve

☐ **In eingetragener Lebens-
partnerschaft lebend**
Living in registered partnership /
vivant en partenariat enregistré

seit _____

Telefon (Angabe freiwillig)

Telephone (optional)

Téléphone (facultatif)

Telefax (Angabe freiwillig)

Fax (optional)

Télécopie (facultatif)

E-Mail (Angabe freiwillig)

e-mail (optional)

Courrier électronique (facultatif)

1.2 Pass/Passersatz (Passport/provisional passport / Passeport/Substitut de passeport)

☐ **Eigener Pass/Ausweis** Own passport/ID card / Passeport/Carte d'identité personnel(le)

☐ **Eingetragen bei** Entered in / mentionné(e) chez

☐ **Mutter** Mother / mère

☐ **Vater** Father / père

Art des Passes/Ausweises - genaue Bezeichnung -

Kind of passport/ID card - Precise description -

type de passeport/carte d'identité - Dénomination exacte - _____

Ausweisnummer

(Passport No./Passeport no.) _____

gültig bis

Valid till / valable jusqu'au _____

ausgestellt von

Issued by/délivré(e) par _____

ausgestellt am

Issued on/délivré(e) le _____

Rückkehrberechtigung nach (Staat)

Right of return to (county)

Autorisation de retour vers (pays) _____

gültig bis

Valid till

valable jusqu'au _____

1.3 Wohnsitz(e) (Place(s) of residence / Domicile(s))

Derzeitiger Wohnsitz in Deutschland (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer)

Current place of residence in Germany (postal code, place, Street, house No.) / Domicile actuel en Allemagne (code postal, ville, rue, numéro)

2. Angaben zu Familienangehörigen (Data on family members / Renseignements sur les membres de la famille)

2.1 Ehegatte/eingetragener Lebenspartner nach LPartG

(Husband, wife/registered partner pursuant to LpartG (Partnership Act) / Conjoint/Partenaire enregistré (Loi sur le partenariat enregistré)

Familienname, ggf. frühere(r) Name(n)

Family name, previous name(s) (if applicable)

Nom de famille, nom(s) précédent(s) le cas échéant _____

Vorname(n)

First name(s) / Prénom(s) _____

Geburtsdatum und -ort

Date/Place of birth (place, country)

Date/Lieu de naissance (lieu, pays) _____

Geschlecht

Sex / Sexe

☐ männlich (M / M)

☐ weiblich (F / F)

Staatsangehörigkeit(en)

Nationality/nationalities / Nationalité(s) _____

Evtl. Frühere Staatsangehörigkeit

Previous nationality/nationalities (if applicable)

Nationalités précédentes le cas échéant _____

Volkszugehörigkeit (Angabe freiwillig)

Ethnic origin (optional)

Ethnie (facultatif) _____

Religion (Angabe freiwillig)

Religion (optional)

Religion (facultatif) _____

Derzeitiger Wohnsitz in Deutschland (PLZ, Ort, Straße, Hausnummer)

Current place of residence in Germany (postal code, place, Street, house No.) / Domicile actuel en Allemagne (code postal, ville, rue, numéro)

2.2 Aufenthaltsrechtlicher Status (Residence status / Statut en droit de séjour)☐ **Aufenthaltserlaubnis**

Residence permit / Permis de séjour

Gültig bis / valid till / valable jusqu'au☐ **Niederlassungserlaubnis**

Right of unlimited residence / Permis d'établissement

☐ **Asylberechtigt**

Entitled to be granted asylum / Droit d'asile

☐ **Sonstiger aufenthaltsrechtlicher Status**

Other residence status / Autre statut en droit de séjour

Bezeichnung / Designation / Dénomination

Gültig bis / valid till / valable jusqu'au**2.3 Kinder des Antragstellers** (Applicant's Children / Enfants du/de la requérant(e))

Name Surname Nom de famille	Vorname Given names Prénoms	männl. male masculin	weibl. female féminin	Geburtsdatum und -ort Date/Place of birth Date/Lieu de naissance	Staatsange- hörigkeit Nationality Nationalité	Wohnort Place of residence Domicile
		☐	☐			
		☐	☐			
		☐	☐			
		☐	☐			
		☐	☐			
		☐	☐			
		☐	☐			
		☐	☐			

Weitere Kinder bitte auf gesondertem Blatt angeben!

Please use separate sheet if more children / indiquer les autres enfants sur une feuille séparée

3. Angaben zum Aufenthalt (Data concerning stay in Germany / Renseignements sur le séjour)

3.1 Zweck des Aufenthalts in Deutschland (Purpose of stay in Germany / Raison du séjour en Allemagne)

☐ **Ausbildung**

Training
Formation

☐ **Erwerbstätigkeit**

Gainful employment
Activité professionnelle

☐ **Völkerrechtliche, humanitäre oder politische Gründe**

For reasons based on international law, for humanitarian or political reasons / Motifs relevant du droit des gens, humanitaires ou politiques

☐ **Familiäre Gründe**

Family reasons
Raisons familiales

☐ **Besondere Aufenthaltsrechte**

Special residence rights
Droits particuliers de séjour

☐ **Sonstiger Zweck**

Other purpose / Autre motif _____

Nähere Erläuterung: z. B. Ausbildungsbetrieb, Hochschule, Familienangehörige u.s.w.

Please give details: Company at which you are being trained, university, family members, etc.

Précisions: p. ex. entreprise de formation, université, parents, etc.

Der Aufenthaltswitz hat sich seit der letzten Erteilung eines Aufenthaltstitels

Since the last time a residence permit was granted, the purpose of my stay in Germany

Depuis la dernière délivrance d'un titre de séjour, la raison du séjour

☐ **nicht geändert**

Remains unchanged
n'a pas changé

☐ **geändert (bitte begründen!)**

Has changed (please explain)
a changé (indiquer les raisons!)

Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts Intended length of stay / Durée prévue du séjour

von From / du _____

bis To / au _____

Sonstiges Other / Remarques _____

3.2 Lebensunterhalt (Means of support / Moyens d'existence)

Aus welchen Mitteln bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt?

What means of support do you have? / Quels sont vos moyens d'existence?

Beziehen Sie Leistungen nach dem zweiten oder zwölften Buch Sozialgesetzbuch?

Do you get benefits under the Second or Twelfth Book of the Code of Social Law? / Bénéficiez-vous de prestations au titre du 2e ou du 12e Livre du Code social?

☐ **Nein**

No / non

☐ **Ja,**
Yes / oui

☐ **Hilfe zum Lebensunterhalt
(Sozialhilfe)**

Social welfare benefits

Aide à l'entretien (aide sociale)

☐ **Grundsicherung für Arbeitssuchende
(Arbeitslosengeld II)**

Basic support for employment seekers (Unemployment Benefit Scheme II)

Revenu minimum pour personnes à la recherche d'un emploi (Allocation chômage II)

☐ **Wohngeld**

Housing benefit

l'allocation logement

☐ **Sonstige:**

Other / Autres: _____

Euro monatlich

Euro per month / euros par mois

Betrag / Amount / Montant

3.3 Krankheit/Krankenversicherung (Diseases/health insurance / Maladie/Assurance maladie)

Leiden Sie an Krankheiten?

(Do you suffer from any diseases? / Souffrez-vous de maladies?)

☐ **Nein**

No / non

☐ **Ja, an**
Yes / oui

Bezeichnung der Krankheit

Name of the disease / Dénomination de la maladie

Besteht für Sie Krankenversicherungsschutz in Deutschland?

Do you have health insurance during your stay in Germany? / Etes-vous couvert(e) par une assurance maladie en Allemagne?

☐ **Nein**

No / non

☐ **Ja, bei**

Yes / oui, par

Versicherungsträger

Insurer / Organisme

Ich beantrage die Verlängerung der Aufenthaltserlaubnis für

I herewith apply for an extension of the residence permit for / Je demande la prorogation du permis de séjour pour

Zeitraum / Period / Période

Hinweise zur Datenerhebung

Information concerning data collection / Informations sur la collecte de données

Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes (AufenthG) betrauten Behörden dürfen zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach dem AufenthG und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften des Datenschutzgesetzes der Länder dürfen erhoben werden, soweit dies im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich ist (§ 86 AufenthG).

Die im Antrag verlangten Angaben beruhen auf dem Aufenthaltsgesetz. Wegen der Vielzahl der Bestimmungen können die im Einzelfall geltenden Rechtsgrundlagen bei der Ausländerbehörde gerne erfragt werden.

Bitte beachten Sie unsere Hinweise zum Datenschutz nach Art. 13 DSGVO auf unserer Homepage im Bereich www.ortenaukreis.de/ausländerbehörde.

Authorities charged with implementing the Residence Act are authorised to collect personal data for implementing this law and legal provisions pertaining to foreigners contained in other laws to the extent that this is necessary to carry out the tasks under the Residence Act and under legal provisions pertaining to foreigners contained in other laws. Data as defined in Art. 3(9) of the Data Protection Act and in relevant provisions of the German states' data protection laws may be collected in individual cases to the extent that this is necessary in order to carry out the tasks (Art. 86 Residence Act).

The data in this application are requested under the Residence Act. Owing to the multitude of provisions, the Aliens' Registration Authority will be glad to provide, on request, information concerning the legal basis pertaining to individual cases.

Please note our privacy policy according to Art. 13 GDPR on our homepage in the area www.ortenaukreis.de/ausländerbehörde.

Les autorités chargées de l'application de la Loi sur le séjour des étrangers (LSE) ont le droit de recueillir des données à caractère personnel aux fins de l'application de cette loi et de dispositions relatives au droit des étrangers, dans la mesure où cela est nécessaire à la réalisation de leurs tâches aux termes de la LSE et des dispositions relatives au droit des étrangers dans d'autres lois. Les données au sens de l'art. 3 al 9 de Loi fédérale sur la protection des données personnelles ainsi que des dispositions pertinentes des lois sur la protection des données personnelles au niveau des Länder peuvent être recueillies dans la mesure où cela est nécessaire dans le cas particulier pour la réalisation des tâches (art. 86 LSE).

Les renseignements demandés dans la demande reposent sur la Loi sur le séjour des étrangers. En raison du grand nombre des dispositions, nous vous prions de vous renseigner sur les fondements juridiques en vigueur dans le cas particulier auprès de l'Office des étrangers.

Veillez tenir compte des remarques sur la protection des données personnelles conformément à l'article 13 du RGPD et mentionnées sur notre site sous www.ortenaukreis.de/ausländerbehörde.

Wichtige Hinweise nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 und § 82 Aufenthaltsgesetz

Ich wurde darauf hingewiesen, dass

- ich nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz ausgewiesen werden kann, wenn ich im Verfahren nach dem Aufenthaltsgesetz oder zur Erlangung eines einheitlichen Sichtvermerkes nach Maßgabe des Schengener Durchführungsübereinkommens falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels mache oder trotz bestehender Rechtspflicht nicht an Maßnahmen der für die Durchführung des Aufenthaltsgesetzes zuständigen Behörden im In- und Ausland mitwirke.
- unrichtige oder unvollständige Angaben den Straftatbestand des § 95 Abs. 2 Nr. 2 Aufenthaltsgesetz erfüllen. Die Straftat kann mit Geld- oder Freiheitsstrafe mit bis zu drei Jahren bestraft werden. Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er gegen Rechtsvorschriften verstößt, wozu auch unvollständige und unrichtige Angaben zum vorstehenden Sachverhalt gehören (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz). Ein erteilter Aufenthaltstitel kann zurückgenommen werden.

- ich meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offenkundig oder bekannt sind, unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen habe und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstige erforderliche Bescheinigungen, Erlaubnisse sowie sonstige erforderliche Nachweise unverzüglich beizubringen habe. Nach Ablauf der dafür von der Ausländerbehörde gesetzten Frist geltend gemachte Umstände und beigebrachte Nachweise können unberücksichtigt bleiben.
- für die Bearbeitung des vorstehenden Antrags grundsätzlich eine Bearbeitungsgebühr erhoben wird, die auch im Falle der Rücknahme des Antrags oder der Versagung der beantragten Amtshandlung nicht wieder zurückgezahlt wird.

Important information pursuant to Art. 54 (2) 8 and Art. 82 of the Residence Act

I have been informed that

- I can be deported under Art. 54 (2) 8 of the Residence Act if, in proceedings according to the Residence Act or for obtaining a uniform visa according to the Schengen Implementing Convention, I give false or incomplete particulars for the purpose of obtaining a residence title, or if I fail to cooperate, as I am legally obliged to, in measures taken by authorities responsible for the implementation of the Residence Act at home and abroad.
- giving incorrect or incomplete particulars constitutes an offence under Art. 95 (2) 2 of the Residence Act. The offence carries a fine or imprisonment for up to three years. A foreigner can be expelled if he violates legal provisions, with such violation encompassing giving incomplete or incorrect particulars with reference to the above matter (Art. 54 (2) 8 Residence Act). A residence title which was granted may be withdrawn.
- I am to put forward, without delay, my interests and circumstances favourable for me insofar as they are not obvious or known, stating verifiable circumstances, and that I am to provide evidence concerning my personal circumstances, other requisite certificates, permits and other requisite proof. The Aliens' Registration Authority can refuse to consider circumstances put forward and evidence supplied after expiry of the time limit set by the Aliens' Registration Authority.
- a processing fee will be charged for processing this application, which will not be refunded even if the application is withdrawn or rejected.

Informations importantes aux termes de l'art. 54 al. 2 No. 8 et 2 de la Loi sur le séjour des étrangers

J'ai été informé(e) que

- je peux être expulsé(e) aux termes de l'art. 54 al. 2 No. 8 si, dans le cadre de procédures aux termes de la Loi sur le séjour des étrangers ou aux fins d'obtention d'un visa unique selon la Convention d'application des accords de Schengen, je fais des déclarations inexactes et incomplètes aux fins d'obtention d'un titre de séjour ou si, comme la loi m'en fait obligation, je ne coopère pas aux mesures prévues par les autorités compétentes pour l'application de la Loi sur le séjour des étrangers en Allemagne et à l'étrangers.
- des déclarations inexactes ou incomplètes constituent un délit aux termes de l'art. 95 al. 2 No. 2 de la Loi sur le séjour des étrangers. Le délit est passible d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement jusqu'à trois ans. Un étranger peut être expulsé s'il contrevient à des dispositions légales, entre autres en faisant des déclarations incomplètes et inexactes (art. 54 al. 2 No. 8 de la Loi sur le séjour des étrangers). Un titre de séjour déjà délivré peut être repris.
- je dois faire valoir sans délai mes intérêts et les circonstances qui me sont favorables, dans la mesure où elles ne sont pas évidentes ou connues, en indiquant les circonstances vérifiables et que je dois fournir sans délai justificatifs nécessaires sur ma situation personnelle, d'autres attestations, autorisations et autres justificatifs nécessaires. Après expiration du délai fixé par l'Office des étrangers pour ce faire, les circonstances invoquées et les justificatifs joints risquent de ne pas être pris en considération.
- une taxe est en principe perçue pour le traitement de la présente demande et que cette taxe n'est pas remboursable même dans le cas du retrait de la demande ou du rejet de l'acte administratif demandé.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen und vollständig gemacht zu haben. Ferner erkläre ich, dass derzeit kein Verfahren nach dem Straf- und Ordnungswidrigkeitenrecht gegen mich eingeleitet ist.

I declare that the particulars I gave above are to the best of my knowledge and complete. Moreover, I declare that no action is currently being brought against me for a criminal or administrative offence.

Je certifie avoir fourni les renseignements ci-dessus en mon âme et conscience et de façon complète. Je déclare en outre qu'aucune information pour infraction relevant du Code pénal n'est ouverte actuellement.

Ort, Datum

Place, date / Lieu, date

eigenhändige Unterschrift (bei Kindern unter 16 Jahren: Gesetzlicher Vertreter)

Personally signed by me (To be signed by the statutory representative for children under the age of 16)

Signature (pour les enfants de moins de 16 ans: signature du représentant légal)

Lichtbild